

Traducción y recepción de la literatura italiana en España



Assumpta Camps

A row of book spines in various colors (brown, red, orange, blue) against a black background.

UBe

ÍNDICE

La traducción y recepción literarias: consideraciones generales.....	9
PARTE I. TRADUCCIÓN Y RECEPCIÓN	
A propósito de algunas traducciones de Giovanni Pascoli en catalán.....	21
(Auto)censura y otros avatares en la azarosa recepción de Giovanni Pascoli en tierras ibéricas	39
El «Cinque maggio» en España.....	57
Leopardi ¿en los trópicos?.....	81
(Auto)traducción en la recepción de la literatura italiana en el contexto hispánico: el caso de Joan Alcover.....	95
Tradición / traducción. A propósito de Giosuè Carducci en catalán.....	113
Umberto Saba en España	135
Para un estudio crítico de la fortuna de Carlo Emilio Gadda en España	151
Las traducciones de Dino Buzzati en España	157
Poesía italiana en la revista «Serra d'Or»: las traducciones de Tomàs Garcés	165
Poesía italiana en la revista «Serra d'Or»: las traducciones de Narcís Comadira	183
PARTE II. TRADUCCIÓN Y ALTERIDAD: GÉNERO Y POSCOLONIALISMO	
Traducir la escritura de mujeres hoy	201
Autora / traductora	231
España y sus otros en la recepción de la literatura italiana.....	253
La traducción en un contexto (pos)colonial: canon, modernización, vanguardia y pensamiento	271

Las traducciones de Dino Buzzati en España¹

A PROPÓSITO DE LA RECEPCIÓN DE DINO BUZZATI EN ESPAÑA

En la historia de la traducción en España de la narrativa italiana del siglo xx, el escritor Dino Buzzati (Belluno, 1906 - Milán, 1972) no constituye una de las figuras principales. Sin embargo, su fortuna en España no es en modo alguno irrelevante, como la crítica ha señalado en parte, y como veremos a continuación.²

En efecto, se trata de un autor contemporáneo no muy conocido en ámbito hispanico, con una fortuna bastante irregular en la que destacan sobre todo dos grandes momentos, los años 50-60 y las dos últimas décadas del siglo pasado, separados por una etapa intermedia en la que el interés por su obra decrece de un modo evidente, aunque sin llegar a desaparecer por completo. Se podría incluso aventurar que el primero de estos momentos muestra un interés mayor por el Buzzati de los relatos, presentado como una suerte de heredero de Kafka y una de las figuras protagonistas dentro de la corriente de la literatura del absurdo, mientras que en la segunda etapa Buzzati se perfila como un escritor de literatura fantástica.³

La traducción de su obra se lleva a cabo en esos años principalmente al castellano, si bien se pueden encontrar algunas muestras en catalán y en gallego,

1. Una primera versión del presente ensayo se publicó en italiano en la revista italiana *Studi Buzzatiani* en 2001. La versión que aquí presentamos constituye una actualización y revisión de aquel artículo. La investigación llevada a cabo aquí finaliza en 2006 y forma parte del proyecto de investigación FFI2009-10896, dotado con financiación del Ministerio de Ciencia y Educación y dirigido por Assumpta Camps.

2. Como complemento a la información que aquí ofrecemos sobre el tema, y en especial en cuanto al interés suscitado por el autor en la crítica española, véanse también BONZI, Lidia (1987). *Dino Buzzati in Spagna*. Milán: Cisalpina-Goliardica (colección Studi di Letterature Iberiche e Americane, núm. 10); o bien ANTONINI, Ancilla Maria (2000). «La ricezione critica di Dino Buzzati in Spagna». *Cuadernos de Filología Italiana*, número extraordinario, págs. 787-797. Madrid (a pesar de que contiene algunas imprecisiones y ausencias, además de contar con informaciones en gran parte ya presentes en el ensayo de Bonzi).

3. En un sentido similar se manifiesta Ancilla Maria Antonini, *op. cit.*, pág. 786, cuyas opiniones, al menos en este punto, compartimos en términos generales.

aunque muy escasas y también recientes en el tiempo. Así pues, la recepción buzzatiana en ámbito hispánico se debe considerar mayormente dentro del sistema literario en castellano, a pesar de haberse desarrollado en su mayor parte en Barcelona, en especial en sus inicios. Esta, como sabemos, es una característica recurrente de la recepción literaria italiana contemporánea —y no solo italiana— en nuestro país. Responde a las particularidades sistémicas del contexto literario hispánico, que cuenta con varios centros para la producción editorial, uno de los cuales es la ciudad de Barcelona desde finales del siglo XIX, también para la producción en lengua castellana (de distribución peninsular y latinoamericana). En el marco de estas coordenadas generales, que Buzzati comparte con otros escritores italianos contemporáneos, analizaremos las directrices de su historia de la recepción entre nosotros, en lo concerniente al momento y canales de introducción de su obra, y a la evolución interna de dicha recepción.

LAS TRADUCCIONES Y EDITORES DE LA OBRA BUZZATIANA EN NUESTRO PAÍS

En lo referente a las traducciones, lo primero que hay que señalar es que la práctica totalidad de su producción literaria se halla traducida en España, en una lengua u otra. Con todo, el interés que este autor ha suscitado —y suscita aún— en tierras ibéricas es, como apuntábamos, muy desigual. Desde el punto de vista cuantitativo destaca en primer lugar uno de sus títulos, *Il deserto dei tartari* (1940), de un modo tal que se irá confirmando aún más a lo largo de los años, por ejemplo, en la segunda etapa de su recepción de la que hablábamos arriba. Sin embargo, no fue esta la primera obra de Buzzati que se dio a conocer en España, sino *Il segreto del bosco vecchio* (1935), en traducción al castellano de Antonio Espina para la editorial José Janés de Barcelona y que fue publicada en 1943 dentro de la prestigiosa colección La Pléyade, significativamente como el número uno de los «Narradores italianos». Dicha traducción fue más tarde reeditada en 1949 por la misma editorial, y unos años después (en 1959) por Grupo Planeta de Barcelona, antes de editarse en Madrid por Dédalo en 1960. Su éxito viene confirmado ulteriormente al publicarse en 1966 por Círculo de Lectores.

Como vemos, el editor José Janés, cuya labor en el fomento de la traducción de obras de la literatura contemporánea (sobre todo en inglés) fue incalculable en los años del primer franquismo, inaugura una larga serie de publicaciones españolas de la obra de Buzzati, que se verían más tarde retomadas por la editorial Plaza y Janés, a él estrechamente vinculada.

Todas estas ediciones corresponden, como se puede observar, a los años 50 y primera mitad de los 60; años especialmente difíciles para la traducción en España debido a las restricciones impuestas por la censura franquista, siempre tan reticente con respecto a la traducción y tan sensible a su significación en la «importación» de nuevas corrientes, como también de modos y modelos, no solo en el orden literario. En esa etapa se dará a conocer al público español *Los siete mensajeros*,⁴ dentro de una colección que, de forma significativa, se presenta como «Los escritores de ahora». En segundo lugar, *El desierto de los tártaros*,⁵ más tarde retomada por Grupo Planeta en 1967, junto con *El secreto del bosque viejo* y *Los siete mensajeros*. Le sigue, ese mismo año, *Pánico en la Scala* (traducción al castellano de *Paura alla Scala*),⁶ reeditada una vez más por Grupo Planeta en 1959 y de nuevo en 1968, y *El perro que ha visto a Dios* (traducción al castellano del *Cane che ha visto a Dio*).⁷

Este elenco se completa con la edición de las obras completas del escritor de Beluno, presentadas con el título de *Obras de Dino Buzzati*, editadas ya por Plaza y Janés (1959). Se trata de un volumen misceláneo que contiene los siguientes títulos del autor: *El secreto del bosque viejo*, *El desierto de los tártaros*, *Los siete mensajeros*, *Pánico en la Scala*, *El perro que ha visto a Dios*, *En aquel preciso momento*, *Cuentos* y *Un caso clínico*. Los traductores también fueron varios, conocidos con anterioridad por haber dado a conocer parcialmente para José Janés la obra de Buzzati en nuestro país. En el volumen colaboraron: Antonio Espina, Hellen Ferro, Rafael Olivar, Josep Farran Mayoral y Fernando Gutiérrez, además de Domingo Pruna. Este último fue el responsable de la edición de *El gran retrato*, que apareció poco después publicado por Plaza y Janés (1962), y del volumen de relatos que se dio a conocer al año siguiente (1963) bajo el título de *El acorazado Tod*, editado asimismo por Plaza y Janés, aunque en esta ocasión, según consta, en Buenos Aires. El mismo año de 1963, y una vez más gracias a Plaza y Janés, vio la luz la traducción al castellano de la novela de

4. BUZZATI, Dino (1951). *Los siete mensajeros*. Traducción de Rafael Olivar. Barcelona: José Janés. Reeditada en 1959 por Grupo Planeta.

5. BUZZATI, Dino (1956) *El desierto de los tártaros*. Traducción de Hellen Ferro. Barcelona: José Janés. Al parecer, se trata de la segunda traducción de esta obra existente en ámbito hispánico. La primera, realizada en 1941 en Barcelona, es imposible de localizar, si bien fue reseñada por el propio autor en una entrevista que le realizaron en 1952 (Cfr. GIANNETTO, Nella (1996). *Il sudario delle caligini. Significati e fortune dell'opera buzzatiana*, págs. 227-228, en nota al pie. Florencia: Olschki (colección Saggi di «Lettere Italiane», núm. LII).

6. BUZZATI, Dino (1956). *Pánico en la Scala*. Traducción de Josep Farran Mayoral. Barcelona: José Janés.

7. BUZZATI, Dino (1956). *El perro que ha visto a Dios*. Traducción de Fernando Gutiérrez. Barcelona: José Janés.

Buzzati *Un amore*, a cargo de Ángel Hidalgo Belloso, de nuevo en la ciudad de Barcelona.

Como se puede constatar, Buzzati es un autor especialmente vinculado al editor José Janés y a la editorial Plaza y Janés, creada más tarde en la misma ciudad condal, que fueron los máximos responsables de su difusión en nuestro país en la primera etapa de la recepción buzzatiana de la que hablamos arriba. En este sentido, no cabe duda de que el año 1959 marca un momento importante de la recepción del autor en España.

Se puede considerar que, en esta primera etapa de la fortuna española de Buzzati, su recepción es prácticamente contemporánea a la composición de las obras originales. Solo en alguna ocasión se observa una diferencia temporal de unos años: *Il segreto del bosco...*, por ejemplo, arroja un tiempo de recepción de siete años después de la aparición de la primera edición italiana; e *I sette messaggeri*, de nueve. En términos generales, Buzzati es percibido por el público español como un autor italiano coetáneo y con plena vigencia, de actualidad. Probablemente por este motivo, y a diferencia de lo que ocurre en otros muchos casos, no se aprecian referencias notables en el conjunto de su producción literaria: todos los títulos disponibles en italiano en esos años se publican en España por igual, si bien el interés prioritario al principio será por la narrativa breve, como ya apuntábamos.⁸

Los años 60 marcan, sin embargo, una inflexión en la recepción buzzatiana en España. Por una parte, porque la editorial responsable de la introducción del autor en nuestro país abandona este interés y cede su lugar a Grupo Planeta (que ya había publicado algunas ediciones suyas a finales de los 50). Y, por la otra, porque las traducciones de sus obras empiezan a distanciarse en el tiempo. Persisten, no obstante, algunos de los traductores de Buzzati de los años precedentes, como Domingo Pruna, quien a principios de los 60 publica *El gran retrato* (Plaza y Janés, 1962) y el volumen de relatos titulado *El acorazado Tod* (Plaza y Janés, 1963). El mismo traductor traducirá años más tarde *Storie del tramonto* para Grupo Planeta.⁹ Mientras tanto, otros traductores fueron adquiriendo mayor relevancia en la recepción buzzatiana; por ejemplo, Ángel Hidalgo Belloso, responsable de la traducción al castellano de *Un amor*, editada por

8. En este sentido, cabe recordar aquí algunas traducciones publicadas a principios de los 60 por parte de *La hora XXV. Al servicio médico*, las cuales no mencionan al traductor. En concreto, se trata de «Algo había ocurrido» y «Garaje erebus» (núm. LXI, octubre de 1960), «La gran serpiente» y «El hermano cambiado» (núm. XLII, noviembre de 1960), «Proceso por idolatría» (núm. LXXXIII, abril de 1964) y «El platillo se detuvo» (núm. LXXXVIII, septiembre de 1964). Cfr. BONZI, Lidia, *op. cit.*, pág. 20.

9. BUZZATI, Dino (1968). *Historias del atardecer*. Traducción de Domingo Pruna. Barcelona: Grupo Planeta. Reeditada por Plaza y Janés en 1972 y 1976, en su colección Manantial, núm. 28.

Grupo Planeta en 1969 (y que es la segunda traducción existente en España de esta obra, la cual vio la luz tan solo seis años después de la primera edición italiana, que es de 1963). Dicha traducción de 1969 fue reeditada en 1976 por Plaza y Janés, nuevamente en la colección Manantial (núm. 24).

Por otra parte, a finales de la década de los 60 tiene su inicio la breve —y casi exclusivamente testimonial— recepción en lengua catalana de Buzzati, un autor inexistente hasta entonces en esa lengua. La primera muestra corresponde a una edición miscelánea de 1969 de narraciones breves que tiene por título *El gos que va veure Déu i altres contes* (traducción de *Il cane...*), realizada por Maria Lluïsa Mir de la Rosa y publicada —como gran parte de la narrativa italiana contemporánea editada en catalán en esos años— por Edicions 62, de reciente creación. Esta primera edición se vería retomada sin modificaciones ni añadidos años más tarde, en 1985 para ser exactos, y presentada por la misma editorial en su colección de narrativa «El cangur» (núm. 85).

La mayor velocidad de recepción de la obra buzzatiana corresponde, no obstante, a *Notti difficili*, título traducido al castellano como *Las noches difíciles* por Carmen Artal, y publicado por Argos Vergara de Barcelona en 1971 (y reeditado sin cambios en 1983, en la misma colección en la que se dio a conocer).¹⁰ En estos años se observa una cierta recuperación del interés por Buzzati, aunque hay que señalar que el fallecimiento del autor, acaecido en 1972, no incidió de un modo determinante en su fortuna hispánica, al contrario de lo que suele suceder. Su desaparición no comportó, como es habitual en otros casos, ninguna recuperación de las traducciones publicadas con anterioridad, ni significó tampoco un incremento importante de su presencia en el mercado español. Para ello habrá que esperar a los años posteriores a la dictadura, cuando España experimenta un gran auge en la traducción de obra literaria extranjera, ya sea o no italiana.

Precisamente hacia mediados de los 70 se produce un desplazamiento geográfico de Barcelona a Madrid en lo concerniente a la recepción buzzatiana y consecuente edición de sus traducciones. Alianza Editorial, en primer lugar, seguida de Alfaguara, relevarán en gran medida a las editoriales barcelonesas que se habían ocupado hasta entonces de la difusión de su obra en nuestro país. En efecto, en 1976 Alianza publica la traducción al castellano *Relatos italianos del siglo xx*, a cargo de Esther Benítez, que incluía un título de Buzzati, *El desierto de los tártaros*, traducción que fue sucesivamente reeditada por separado por parte de la misma editorial en 1982, 1990 y 1999 en su colección «Libro de Bolsillo». Fue igualmente reeditada, sin cambios, por parte de Orbis-Hispano-

10. En efecto, por lo que nos consta, la primera edición de esta traducción al castellano de Carmen Artal es de 1971, y no de 1983, como afirma Lidia Bonzi en su ensayo, *op. cit.*, pág. 20.

américa en 1985 (en una edición de lujo, que incluye una introducción de Jorge Luis Borges)¹¹ y con posterioridad por la editorial Debate de Madrid en 1991 (con introducción de Juan Carlos Suñén), en una edición que fue retomada en 1995, una vez más en la colección significativamente bautizada como «Últimos clásicos» (núm. 20). Años más tarde, el mismo título conoció una nueva traducción al castellano, esta vez a cargo de Carlos Manzano, y fue publicado por la editorial madrileña Gañir, hecho que pone de manifiesto la persistencia del interés en tierras ibéricas por esta obra de Buzzati.

Asimismo, Alianza Editorial dio a conocer en esa misma época otro título de Buzzati que ya se había propuesto con anterioridad al público español varios años antes: *Los siete mensajeros*. Esta obra se presentó en una versión de un nuevo traductor, Javier Setó, versión que se retomó al filo del cambio de siglo en sucesivas reediciones (1995, 1996 y otra vez en 2005) para la prestigiosa y ampliamente difundida colección «El libro de bolsillo» (núm. 5676).

Mientras tanto, en los años 80 Alfaguara iniciaba una serie de publicaciones de las obras de Buzzati en traducción al castellano, con la particularidad de que optó por presentar títulos alternativos, en lugar de repetir los ya conocidos y distribuidos en el mercado español. Este es el caso de la *Famosa invasione degli orsi in Sicilia*, traducido en 1981 por María Estébanez con el título de *La famosa invasión de los osos en Sicilia* para una colección juvenil de dicha editorial (reeditado en 1983 con ilustraciones del autor y más recientemente, en 1988 y en 2004, por Gadir).

A mediados de la década de los 80, y de modo paralelo a la presencia de Buzzati en lengua castellana, se observa también una cierta recuperación del interés por el escritor de Belluno en catalán. De este modo, en 1985 aparece en esta lengua un título fundamental de su producción literaria, hasta entonces desconocido en catalán: *El desert dels tàrtars*, en la traducción de Rosa Maria Pujol y Maria Mercè Sanabre realizada para la editorial Empúries de Barcelona, que se ofreció al público precedida por una breve nota de presentación del autor a cargo de ambas traductoras. Como se puede ver, esta traducción coincide en el tiempo con la reedición de *El gos que va veure Déu i altres contes* publicada por Edicions 62, que ya comentamos más arriba. El mismo sello editorial, y las mismas traductoras, serán responsables de otra edición catalana de la obra de Buzzati que se presentó en 1986 con el título de *La famosa invasió dels óssos a Sicília*. Y, ya en nuestro siglo, cabe señalar dos obras más de Buzzati traducidas al catalán: *Seixanta contes*, en traducción a cargo de Joaquín Gestí para

11. Corresponde a la edición siguiente, que vio la luz en Buenos Aires: BUZZATI, Dino (1985), *El desierto de los tártaros*. Traducción de Esther Benítez. Buenos Aires: Hyspamérica (colección Jorge Luis Borges. Biblioteca personal); citada también por GIANNETTO, Nella, *op. cit.*, pág. 233.

la editorial Edicions 1984 de Barcelona, que salió al mercado en 2004 en su colección Mirmanda (núm. 23), y una nueva traducción de *El desert dels tàrtars*, esta vez a cargo de Rosa Maria Pujol y Maria Mercè Sanabre, la cual se publicó a principios de 2006 por parte de la misma editorial Empúries (en su colección Narrativa, núm. 38). Con estas escasas muestras concluye en este periodo la recepción catalana de Buzzati, circunscrita, como vemos, a pocos títulos y a momentos muy concretos de la segunda mitad del siglo xx y principios del xxi que no reflejan la recuperación de la fortuna buzzatiana que se aprecia en los años 90 en ámbito español, por ejemplo.

En efecto, la última década del siglo xx está marcada por un incremento notable del interés por Buzzati en España,¹² pero sobre todo por la centralidad que adquiere uno de sus títulos, *Il deserto dei tartari*, que se perfila con los años como la obra fundamental y más representativa del escritor de Belluno.

En la misma década, y coincidiendo con esta recuperación, se presentan por primera vez dos traducciones más de Buzzati, en esta ocasión en gallego, las cuales confirman esta tendencia. Se trata de *O deserto dos tártaros*, publicado por Edicións Xerais de Galicia (Vigo, 1991) y significativamente incluido en la colección «Grandes do noso tempo», seguido de *O can que viu a Deus e outros contos*, publicado por Edicións do Cumio (Vilaboa, Pontevedra, 1992). En ambos casos, la traducción al gallego corrió a cargo de Xavier Rodríguez Baixeras. Ya en los últimos años, se publicó una nueva traducción de Buzzati a esta lengua: *A famosa invasión de Sicilia polos osos*, a cargo de Mónica Sandra Lista Rodríguez para la casa editorial Balandra, que vio la luz en 2003 en la colección infantil Tiramillas (núm. 3).

12. A pesar de la indudable presencia de Buzzati en la España de esos años —que no solo no negamos, sino que nos ocupa, a decir verdad, en este ensayo—, no es ni mucho menos cierto, como afirma Antonioni, que «negli anni '60 Buzzati è il solo autore italiano ad essere tradotto in lingua castigliana» (Cfr. ANTONIONI, Ancilla María, *op. cit.*, pág. 789). Sin ánimo de ser en absoluto exhaustiva, se debe hablar de muchos otros escritores italianos que se hallan presentes en lengua castellana ya en los años 60, empezando por Volponi, traducido en 1963; Svevo, publicado en la misma lengua en 1969; Pavese, conocido en castellano en 1968 y 1969 (y en catalán en 1965); Moravia, traducido al castellano en 1964 y 1969 (y en catalán en 1964, 1966 y 1968, por no hablar de antes de la Guerra Civil); Montale, presente en castellano desde 1967, y un largo etcétera. Véanse, en este sentido, mis trabajos: CAMPS, Assumpta (1999). «Alberto Moravia en las letras hispánicas». *Cuadernos para la Investigación de las Literaturas Hispánicas* (Fundación Universitaria Española), núm. 24, págs. 263-282. Madrid; y CAMPS, Assumpta (1997). «Per un estudi de la fortuna d'Eugenio Montale a les lletres hispàniques». *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes*, vol. xxxv/1, págs. 231-247. Barcelona: PAM; así como otros ensayos míos sobre la presencia italiana en España, especialmente CAMPS, Assumpta (1998). *Estudis Literaris I. La traducció*. Barcelona: PPU; CAMPS, Assumpta (1999). *Estudis literaris II. La recepció literària*. Barcelona: PPU; y CAMPS, Assumpta (2008). «Traducción y crítica. Para un estudio de la recepción de C. Pavese en ámbito hispánico», en actas del congreso internacional «Traducción e intercambio cultural en la época de la globalización», Barcelona, 16-19 de mayo de 2006. Viena: Peter Lang.

En los últimos tiempos, el elenco de las traducciones españolas de Buzzati se ha visto completado con nuevos títulos, como *La construcción de la torre* (en traducción al castellano de José Joaquín Blasco, que se publicó en 2003 por parte de la editorial La torre degli arabeschi de Zaragoza) y *Barnabo de las montañas*, en traducción de Anna Renau para Littera Books de Barcelona (2003).

Por otra parte, se recuperan también algunos títulos buzzatianos ya conocidos por el público español, a veces reeditando las viejas traducciones —como ocurre, por ejemplo, con *Los siete mensajeros y otros relatos*, de Alianza Editorial— y, a veces, en cambio, presentadas a través de una nueva traducción —como es el caso de *Un amor* (2004), *El desierto de los tártaros* (2005) y *El gran retrato* (2006), vertidas al castellano por Carlos Manzano para Gadir, o incluso de *El secreto del bosque viejo* (2004), en traducción al castellano de Mercedes Corral para la misma editorial madrileña—. Esta traductora se encargó también de ofrecer al público español en 2006 una nueva versión al castellano de los *Setenta relatos*, que la editorial El Acanilado de Barcelona incluyó en su colección «Narrativa del Acanilado» (núm. 104).

Este último periodo, sin embargo, presenta otra particularidad relevante. No solo consolida *Il deserto...* como principal título buzzatiano, sino que presenta en ámbito hispánico un Buzzati algo alejado ya del lector contemporáneo, y no siempre bien conocido a pesar de las traducciones existentes de su obra: un escritor italiano, en fin, de amena lectura, que se ha convertido ya en un «clásico contemporáneo» indudable. En este sentido, y a pesar de los años transcurridos desde entonces, ahora más que nunca es oportuno hacerse eco de las palabras de Lidia Bonzo pronunciadas en 1987 sobre el escritor de Belluno:

Il Buzzati [...] fu sempre conosciuto in modo superficiale sia dalla critica che dal pubblico. Si conoscono, è vero, le sue inquietudini, il simbolismo e l'elemento magico della sua narrativa, i suoi ambienti e le sue paure, le sue tristezze e le sue ansie; lo si conosce molto bene quale si rivela in *Il Desierto*, ma si ignorano altri aspetti della sua poliedrica e sorprendente personalità.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ANTONINI, Ancilla Maria (2000). «La ricezione critica di Dino Buzzati in Spagna». *Cuadernos de Filología Italiana*, número extraordinario, págs. 787-797. Madrid.
- BONZI, Lidia (1987). *Dino Buzzati in Spagna*. Milán: Cisalpina-Goliardica (colección Studi di Letterature Iberiche e Americane, núm. 10).
- GIANNETTO, Nella (1996). *Il sudario delle caligini. Significati e fortune dell'opera buzzatiana*, págs. 227-228. Florencia: Olschki (colección Saggi di «Lettere Italiane», núm. LII).